



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 45

Monday, June 11, 2001

Le lundi 11 juin 2001

4:00 p.m.

16 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Cohen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
De Bané
DeWare
Di Nino
Doody
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Furey
Gauthier
Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kroft
Lawson
LeBreton
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Sibbeston
Simard
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Cohen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
De Bané
DeWare
Di Nino
Doody
Ferretti Barth
*Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
*Fraser
Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier
Gill
Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kroft
Lawson
LeBreton
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
*Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Sibbeston
Simard
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
*Wilson

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Report of the Information Commissioner, for the period ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 40(1).—Sessional Paper No. 1/37-276.

Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 40(1).—Document parlementaire n° 1/37-276.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Report on the Senate mission to Saudi Arabia and Qatar, from January 18 to 25, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-277S.

Rapport de la mission sénatoriale en Arabie Saoudite et au Qatar du 18 au 25 janvier 2001.—Document parlementaire n° 1/37-277S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Taylor, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its Sixth Report (Interim) entitled: *Canada's Nuclear Reactors: How Much Safety Is Enough?*—Sessional Paper No. 1/37-278S.

L'honorable sénateur Taylor, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le sixième rapport (provisoire) de ce Comité, intitulé *Les réacteurs nucléaires canadiens : Quel est le niveau suffisant de sûreté?*—Document parlementaire n° 1/37-278S.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

The Honourable Senator Gauthier presented a Bill S-29, An Act to amend the Broadcasting Act (review of decisions).

L'honorable sénateur Gauthier présente un projet de loi S-29, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (révision de décisions).

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-17, An Act to amend the Patent Act,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-27, An Act to authorize The Imperial Life Assurance Company of Canada to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-28, An Act to authorize Certas Direct Insurance Company to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill with the following amendments to which they desire the concurrence of the Senate:

1. *Title*: Replace the long title with the following:

“An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence”

2. *Page 136*: Clause 235 is deleted.

3. *Page 136*: Clause 236 is deleted.

4. *Page 137*: Clause 237 is deleted.

5. *Page 137*: Clause 238 is deleted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the amendments be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-27, Loi autorisant L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-28, Loi autorisant Certas direct, compagnie d'assurance, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce projet de loi avec les amendements suivants, pour lesquels elle sollicite l'agrément du Sénat :

1. *Titre* : remplacer le titre intégral par ce qui suit :

« Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence »

2. *Page 136* : L'article 235 est supprimé.

3. *Page 136* : L'article 236 est supprimé.

4. *Page 137* : L'article 237 est supprimé.

5. *Page 137* : L'article 238 est supprimé.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que les amendements soient inscrits à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Milne, for the third reading of Bill C-4 An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology.

A Point of Order was raised as to the acceptability of the Bill.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

Third reading of Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be read the third time.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Milne, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

Troisième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Doody, propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Nolin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Kroft, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Wiebe, for the second reading of Bill S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage ».

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

RAPPORTS DE COMITÉS

Consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on Defence and Security (*budget 2001-02*) presented in the Senate on June 7, 2001.

Étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité (*budget 2001-2002*), présenté au Sénat le 7 juin 2001.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that the Report be adopted.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe, que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budget of Aboriginal Peoples Committee—legislation*) presented in the Senate on June 7, 2001.

Étude du septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget du Comité des peuples autochtones—législation*), présenté au Sénat le 7 juin 2001.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be adopted.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the First Report "C" of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*budget—travel to Sydney, Australia*) presented in the Senate on June 7, 2001.

Étude du premier rapport « C » du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*budget—voyage à Sydney (Australie)*), présenté au Sénat le 7 juin 2001.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be adopted.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

AUTRES

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the emerging issue of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur la question préoccupante du report des dépenses d'entretien dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada.

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

OTHER

Orders No. 54 (motion), 7 (inquiry), 3 (motion), 18, 20, 13, 16 (inquiries), 44 (motion), 6, 11, 5, 10 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Senate endorse and support the following policy from Liberal Red Book 1, which recommends the appointment of “an independent Ethics Counsellor to advise both public officials and lobbyists in the day-to-day application of the Code of Conduct for Public Officials. The Ethics Counsellor will be appointed after consultation with the leaders of all parties in the House of Commons and report directly to Parliament.”;

And that this Resolution be sent to the Speaker of the House of Commons so that he may acquaint the House of Commons with this decision of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Management Plans for 2001-05, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1), as follows:

- (1) Fortress of Louisbourg National Historic Site of Canada;
- (2) Trent—Severn Waterway National Historic Site of Canada;
- (3) Prince of Wales Fort National Historic Site of Canada;
- (4) Fort Battleford National Historic Site of Canada;
- (5) Grosse Île and the Irish Memorial National Historic Site of Canada;
- (6) Bethune Memorial House National Historic Site of Canada;

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

AUTRES

Les articles n^{os} 54 (motion), 7 (interpellation), 3 (motion), 18, 20, 13, 16 (interpellations), 44 (motion), 6, 11, 5, 10 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Sénat sanctionne et appuie la politique suivante du premier livre rouge qui recommande la nomination d'« un conseiller indépendant pour émettre des avis à l'intention des titulaires de charges publiques et des groupes de pression sur l'application du Code de déontologie. Le conseiller sera nommé après concertation avec les chefs de tous les partis représentés à la Chambre des communes et fera rapport au Parlement »;

Et que cette résolution soit envoyée au Président de la Chambre des communes pour qu'il puisse informer la Chambre des communes de la décision du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyée par l'honorable sénateur Robertson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Plans directeurs pour 2001-2005, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1), comme suit :

- 1) Lieu historique national du Canada de la Forteresse-de-Louisbourg;
- 2) Lieu historique national du Canada de la Voie-Navigable-Trent—Severn;
- 3) Lieu historique national du Canada du Fort-Prince-de-Galles;
- 4) Lieu historique national du Canada du Fort-Battleford;
- 5) Lieu historique national du Canada de la Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais;
- 6) Lieu historique national du Canada de la Maison-Commemorative-Bethune;

- (7) Fort Wellington and the Battle of the Windmill National Historic Site of Canada;
- (8) Fort Malden National Historic Site of Canada;
- (9) Woodside National Historic Site of Canada.
—Sessional Paper No. 1/37-270.

Report on Port Divestiture and Operations for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10, sbs. 72(7).—Sessional Paper No. 1/37-271.

Summary of the Corporate Plan for 2001-02 to 2003-04 of the Canada Customs and Revenue Agency, pursuant to the *Canada Customs and Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, s. 49.
—Sessional Paper No. 1/37-272.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).
—Sessional Paper No. 1/37-273.

Response to the Law Commission of Canada's Report entitled "Restoring Dignity: Responding to Child Abuse in Canadian Institutions", pursuant to the *Law Commission of Canada Act*, S.C. 1996, c. 9, s. 25.—Sessional Paper No. 1/37-274.

Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-275.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:20 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Banks, Fraser and Christensen substituted for those of the Honourable Senators Fairbairn, Hubley and Chalifoux (*June 6*).

The names of the Honourable Senators Fairbairn, Hubley and Chalifoux substituted for those of the Honourable Senators Banks, Fraser and Christensen (*June 8*).

- 7) Lieux historiques nationaux du Canada du Fort-Wellington et de la Bataille-du-Moulin-à-Vent;
- 8) Lieu historique national du Canada du Fort-Malden;
- 9) Lieu historique national du Canada Woodside.
—Document parlementaire n° 1/37-270.

Rapport sur la cession et l'exploitation des ports pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10, par. 72(7).
—Document parlementaire n° 1/37-271.

Sommaire du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2003-2004 de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, art. 49.—Document parlementaire n° 1/37-272.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-273.

Réponse au rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « La dignité retrouvée : la réparation des sévices infligés aux enfants dans des établissements canadiens », conformément à la *Loi sur la Commission du droit du Canada*, L.C. 1996, ch. 9, art. 25.—Document parlementaire n° 1/37-274.

Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-275.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 20 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Banks, Fraser et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs Fairbairn, Hubley et Chalifoux (*6 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Fairbairn, Hubley et Chalifoux substitués à ceux des honorables sénateurs Banks, Fraser et Christensen (*8 juin*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Poulin and Kroft substituted for those of the Honourable Senators Banks and Kenny (*June 7*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Mahovlich, Finestone and Fraser substituted for those of the Honourable Senators De Bané, Mahovlich and Tunney (*June 7*).

The name of the Honourable Senator Rompkey added to the membership (*June 7*).

The names of the Honourable Senators Kinsella, Mahovlich and Tunney substituted for those of the Honourable Senators Comeau, Finestone and Fraser (*June 8*).

The name of the Honourable Senator Rompkey removed from the membership (*June 8*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Simard (*June 7*).

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*June 8*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Milne and Losier-Cool substituted for those of the Honourable Senators Cook and Fairbairn (*June 7*).

The names of the Honourable Senators Cook, Fairbairn and Cordy substituted for those of the Honourable Senators Milne, Losier-Cool and Morin (*June 8*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Adams, Rompkey and Fitzpatrick substituted for those of the Honourable Senators Taylor, Sparrow and Fairbairn (*June 7*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*June 8*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Finestone (*June 11*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Poulin et Kroft substitués à ceux des honorables sénateurs Banks et Kenny (*7 juin*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Mahovlich, Finestone et Fraser substitués à ceux des honorables sénateurs De Bané, Mahovlich et Tunney (*7 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey ajouté à la liste des membres (*7 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Kinsella, Mahovlich et Tunney substitués à ceux des honorables sénateurs Comeau, Finestone et Fraser (*8 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey enlevé de la liste des membres (*8 juin*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (*7 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*8 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Milne et Losier-Cool substitués à ceux des honorables sénateurs Cook et Fairbairn (*7 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Cook, Fairbairn et Cordy substitués à ceux des honorables sénateurs Milne, Losier-Cool et Morin (*8 juin*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Adams, Rompkey et Fitzpatrick substitués à ceux des honorables sénateurs Taylor, Sparrow et Fairbairn (*7 juin*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*8 juin*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone (*11 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9